

**BETAWUN DJORRA'
DJUY'YUNAWUY
GARRAYWALANUMIRRIW
YOLŃUW WALALAN NAMBA**

1

**Dhuwal nhe dhu ŋathil
ŋurruŋuny nhäma**

Dhuwandja 1 Betany djorra' Garray-walanumirriwnha yolŋuw walalan, ŋunhi walalany walal gan ŋayaŋu-midikumar, ga gumurr-dälkurr romgurr walal gan marrtjin. Ga yaka walal gan ŋunhi mari mala märraŋal bili walal gan djäma ŋula nhä mala yätjkurrnydja rom, ŋunhiny walal gan mari märraŋal bili walal gan Djesuw malthurr. Bala ŋayi Betaynydja walalan djorrany' dhuwal wukirrin ŋayaŋu-rur'maraman ga, walal dhu ga dhärrany dälŋha yan.

Ga liyamirriyam ŋayi ga Betay walalany, ŋunhi ŋayi gan Djesuny bitjarryi bili ŋayaŋu-midikindhi, ga dhiŋgaŋal ŋayi. Ga ŋuli ŋayi dhu ga ŋula yolthu malthunamirriy mariny märram gumurr-dälnydja rom, ŋunhiny walal marrtji rrambaŋin bala ŋayaŋu-midikirnydja Djesun. Ga Garraywalanumirrnnydja yolŋu yanbi dhu ga ŋunhi dhayaŋanmirra balanyarawyiny romgu gumurr-dälwuny, bili walal ga ŋunhi märr-yuwalkthirr Djesuwalnha.

Ga buluyi ŋayi ga liyamirriyam Garraywalaŋumirriny mala, walal dhu marrtji guyaŋa ŋunhany bala lirraŋuny. Ga ŋuli ŋayi dhu ŋunhi Garraynydja roŋiyi, walalnydja dhu ŋunhi wokthunawuynyndja märraŋun, bili walal gan dhärran дәl yan. Ga bukmakthu märr-yuwalkthinyamirriy walal ga dhuwaliyiny gatjpu'yunawuynyndja rom ŋayathamam.

Ŋurru-yirr'yunawuy dhärük

Introduction

1 Beta 1.1-2

¹ Ŋarrany dhuwal yolŋu yäku Beta,* ga Djuy'yunawuynyndja ŋarra dhuwal Djesu-Christkuŋ. Ga dhuwal ŋarra ga wukirrin nhumalaŋguny, ŋurikiwurrunguny ŋunhi Godkalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ, dhuwali nhuma ga nhina barrkuwatjŋur wäŋaŋur malaŋuŋur, ga dhiyaŋuny bala nhuma dhuwali ga nhinany balanyan nhakun mulkurun yolŋu walal wäŋa-waŋaŋumirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal maŋutjŋur. Yo, nhinany nhuma marrtji dhuwali dhiyaliny barrkuwatjŋura wäŋaŋurnydja ŋarakaŋurnydja mala, ga dhuwal ŋunhi wäŋany mala yäkuny gam', Bunditj,* ga Galatjiya,* ga Gapadutjiya,* ga Yaytja* ga Bithiniya.*

² God-Waŋarryu nhumalany ŋunhi gänaŋ'maraŋalnydja nhanukiyin-gallilyaŋalnydja ŋayi, ga bitjarryiny ŋayi ŋunhi nhirrpar ŋäthil muka yan. Bala ŋayi

* **1:1** Peter; Pontus; Galatia; Cappadocia; Asia; Bithynia

nhumalany ńurińiyi Dhuyu-Birrimbirryuny gänań'marańala, nhuma dhu ga ńunhi nhinany nhanńuwuyńha yan yolńu walal. Yo, ńayipin ńunhi Djesu-Christthun rurrwuyurńydja nhumalany darńtjalkkuńalńydja ńurińiyin ńunhi nhanukiyingala ńayi mańgu'-wandinyarayńydja, märr nhumany dhu ga dhäruktja märram ńanyapinyan yan Djesu-Christnhan.

Narrany dhuwal djäl nhumalan nhuma dhu ga nhina dhanan yan dhika, ńurińiyiny nhanukalńydja God-Wańarrwalńydja melwuyunaray ga mägayay.

Biyakun gi dhukarr-nhäńun ńurikin bili yan, ńunhi limurr dhu gi nhininy biyakun bili ńunhalńydja nhanukalńydja God-Wańarrwalńydja

Be looking forward to when we will live with God for ever

1 Beta 1.3-12

³ Go limurr wokthunna God-Wańarrwuny, ńunhi ńayi Bäpa'mirrińu limurruńgalanaw Garaywu Djesu-Christku. Bili ńayiny ńunha God-Wańarrńydja limurruń mirithirr yan many-mak, ńunhi ńayi rur'marańal ńanya Djesuny beńur dhińganhanur bala yan ńayi gurru-parńydja limurruń yutan walńany ga märr-gatjpu'yunawuyńydja ńunhi dhu ga dhärran bitjanna bili yan wiyinńumirra.

⁴ Ga ńunhaliyin limurr dhu ńunhi märrańuny nhanukuń God-Wańarrwununy ńayanupuy dhawu'nhirrpanawuyńydja yurr romgurra, nhä

mala ņunhi mel-widi'mirrnydja mala ņunhi ņayi ga ņayatham ņunhayi djiwarr'ņur, ga bÄyņun nhanukuņ dhu ņunhi wetjpuynydja ņÄthilņuyiny ga dhulwirmirriyiny ga buwayakthiny.

⁵ Yo, bilin nhuma ga dhuwaliyi mÄrr-yuwalkthirra nhanņuny God-Waņarrwuny ņunhi nhanukalnydja ganydjarryu nhumalany ņayi ga galmuman ga yan bili-i-i ga dhÄ-dhawar'yunamirriynha waluy. Bala yan ņayi dhu nhumalany ņunhi walņakuņun biyak yan bili nhakun ņayi liya-ņamaņamayunmin nhumalaņ ņÄthil nhalayak ņayi dhu ņunhi djÄma.

⁶ Yo, balanyamirriynydja waluy nhumany dhu gi ņunhi mirithin yan ņoy-djulņithiny goņmirriyin manapul, bÄydhi nhakun nhuma ga dhuwal dhiyaņuny bala marrtji gumurr-dÄlkurrnydja ga dhaņga-dirryunamirriwurrnydja romgurr mala.

⁷ Yo, mÄrr-nhirrpanminyawuynydja nhumalaņ dhuwaliyi balanya nhakun ņunhi mel-widi'mirra bulay ņunhi gan nhÄran gurthay darrtjalkthin, ga balanyayin ņunhi nhumalaņguny mÄrr-nhirrpanminyawuy mel-widi'mirryi yan, yurr ņayiny ga bulun djulkmaram ņunhi bulaynhany, bili bÄyņun ņayi dhu ņunhi dhuwaliyiny winya'yun ga buwayakthirr. Ga bitjandhin ņayiny ņuli marrtji ņunhi God-Waņarryuny birrka'yun nhumalaņguny mÄrr-nhirrpanminyawuyinha balanyakurryin gumurr-dÄlkurra romgurrnydja yÄn ņayi ņuli marrtji maņ'maramany nhÄ

litjalaŃ ƚunhi märr-nhirrpanminyawuy däl ga yuwalk. Yurr ƚayiny ƚunhi mel-widi'mirrnydja bulay dhu dhawar'yun bala buwayakthirra, ga ƚayiny dhu ga ƚunhi märr-nhirrpanminyawuynyndja dhärran yan bitjana bili yan dhawar'yunamiriwnha. Bala walal dhu ƚunhi wokthurra Djesu-Christkuny ƚunhi ƚayi dhu roŋiyiny räliny.

⁸ Nhumany dhuwal yaka warray ƚanya nhänha rumbal Garraynhany, yurr nhuma ga märr-ƚamathirra nhanƚu ga märryun ƚanya ga ƚayatham. Ga bäydhi ƚunhi nhuma gi yakany ƚanya nhänu nhumalangiyingal nhuma maƚutjiynyndja dhiyaƚuny bala, yurr nhuma ga dhuwaliyi nhakun märr-yuwalkthirra nhanƚu. Bala nhuma ƚuli ga ƚunhi nihanany nhakun goƚmirriyirra mirithirra dhikan, ƚayaƚuny nhumalaŃ ƚuli marrtji dhaƚaŋdhirra mirithirra, ƚunhi nhumalaŃ ƚayi dhu dhäruktja dhawar'maram dhäwuŋurnydja lakaranhaƚur.

⁹ Yo, bitjandhiny nhuma ƚuli ga ƚunhi goƚmirriyirnyndja, bili nhuman dhu ga ƚunhi nhina walƚamirriŋurnydja romƚur, ƚunhi ƚayi ga ƚunhayi ƚäthilmirriyam nhumalaŃ, ƚunhi nhuma ƚuli ga märr-nhirrpanmirr nhanukal.

¹⁰ Yo. Wiripuwurruynyndja gan ƚunhi djawar-rkmirriy mala bili muka lakaraŋal nhumalaŃ, nhaltjarr ƚayi gan God-Waƚarr mel-wuyurr nhumalaŃ. Ga larraŋalnyndja walal gan ƚunhi mirithin yan maŋ'maraŋalnyndja gan nhaltjan ƚayi dhu marrtji ƚunhi God-Waƚarryu walƚakum nhumalany.

11 Yo, bilin Ńayiny gan Ńunhi Christkalnydja Birrimbirryu lakaraŃala walalaŃgal nhaltjan Ńayi dhu Ńunhi ŃuriŃiyi Ńunhi MaŃutji-dhunupayanhawuyyu yolŃuy mÄrraŃ Ńunhiyi ŃayaŃu-midikinyamirr rom, ga dhiyakiyin walalnydja gan Ńunhi djawarrkmirrydja mala larraŃal ŃÄthilnydja, yol Ńayi Ńunhiyi yuwalktja MaŃutji-dhunupayanhawuy yolŃu, ga nhÄtha Ńayi dhu dhuwaliyi waluy maŃ'thur.

12 Bala Ńayiny God-WaŃarrnydja gan waŃanan Ńurikiwurrungalyiny djawarrkmirriwalnydja walalaŃgal bitjarra, "Dhuwaliyiny dhÄwu nhuma ga lakaram, yaka dhuwali nhumalaŃguny dhÄwu. Ńany dhÄwuny' dhuwaliyi ŃurikiwurruŃ malaw Ńunhi walal dhu yalalaŃumirriy maŃ'thur," bitjarr. Yo, dhuwaliyiny dhÄwu nhumalaŃgun; yan walalnydja gan Ńunhi ŃuriŃiwurruyiny lakaraŃal ŃÄthilnydja Ńunhiyiny Ńunhi walŃamirrinhany romnha, ga dhiyaŃuny bala dhuwanna maŃ'thurra bilin. Ga bili muka nhuma Ńunhi ŃÄkulnydja Ńunhiyi dhÄwuny' ŃurukuwurrunguŃuny Ńunhi dhÄwu-gÄnhamirriwuŃuny yolŃuwuŃ walalaŃguŃ, Ńunhi walal marrtjin dhÄgandarrkurr lakaraŃal dhÄwu-birry'maraŃal, ga lakaraŃalnydja walal marrtjin Ńunhi ganydjarryuny Dhuyu-BirrimbirrwalaŃuwurra, Ńunhi Ńayi djuy'yunawuynydja beŃura yanandjiwarr'Ńura.

Ga bitjandhi bili walalnydja ga Ńunha God-WaŃarrwuny dhÄwu-gÄnhamirrydja yolŃu walal djÄlthirryi walal dhu dharaŃana ga

marnḡithirra ḡurikiyiny romḡu mala ḡunhi
nhaltjan ḡayi ga God-Waḡarryu dḡäma dhiyal
munatha'ḡur wāḡaḡur yolḡuwalaḡuwurr.

God-Waḡarryuny nhuna ḡunhi
ḡānaḡ'maraḡal ḡayaḡu-darrtjalkkun yan
nhinanharawnydja

God wants you to live a holy life

1 Beta 1.13-25

¹³ Yo, bilin nhumany dhuwal ga nhina
dhukarr-nhäman gatḡpu'yunna manapan
ḡurukun bala ḡunhi waluwnydja dḡi-
warr'puywun. Dhiyakiyin ḡunhi ḡayaḡuwnydja
nhuma dhu ga bira'yundja yan nhina, ga
ḡuyaḡany ga ḡamathan yan. Gatḡuy
dhukarr-nhäḡun gi, ḡoḡmirriyin manapul
ḡurikin bili yan waḡanyḡun ḡunhi ḡayi God-
Waḡarryuny dhu gurrupanna nhuna ḡunhi
ḡayaḡu-wuyunamirrnnydja, balanyamirriynha
waluy ḡunhi ḡayi dhu Garraynydja Djesuny
roḡiyin rälin.

¹⁴ Näthilnydja nhe ḡunhi dhuḡa muka
God-Waḡarrwu, yaka nhanḡu nhe marnḡi,
nhinanha muka nhe ḡuli ganha bitjana bili
yan nhokiyingal nhe dḡälyuny ga romdhuny.
Yurr dhiyaḡuny bala nhe dhuwal yolḡu
nhanḡuwuynha yan, God-Waḡarrwun yan
nhuma djamarrkuli'. Gatḡuy ganarrthula ḡunhi
ḡäthilḡuny dhukarr, bala märramany nhe dhu
ga ḡunhi ḡanyapinyan yan dhäruktja.

¹⁵ God-Waḡarrnydja dhuwal ḡayaḡu-dharrpal
warray, ḡäna yan ḡula nhämiriw. Ga nhu-
many dhu ḡunhi bitjandhi dharrpalkunhamirr

gänaŃ'thundhi beŃuryiny yätjkurruŃurnydja mala, balanya nhakun Ńayipi yan, Ńunhiyi God-WaŃarr Ńunhi Ńayi yäku-lakaraŃal limurruny märraŃal.

¹⁶ Yo, Ńunha dhuyuynyndja djorray' ga lakaram Ńunhiyi bili dhäruk bitjan warray gam', "Nheny yanbi dhu ga Ńunhi nhina dharrpalnha yan Ńula nhämiriwnha, bili Ńarrapiny dhuwal God-Yäwaynyndja dharrpal." Ga Ńuriki Ńurruw nhu-many dhu ga Ńunhi djämany Ńamathaman yan, ŃayaŃuynyndja darrtjalkthun.

¹⁷ Yo. Nhumany Ńuli ga Ńunhi ŃäŃ'thun God-WaŃarrnhany bukumirriyanhawurrnyndja, yäku-lakaramany Ńanya bitjanna, "Bäpa," bitjanna, Ńunhiyiny God-WaŃarrnha Ńunhi Ńayi Ńuli ga mala-djarr'yunna yolŃunhany walalany bukmaknha yan waŃga'-waŃganynha rram-baŃiyam Ńunhi nhä mala walal gan djäma. Yo. Ga Ńuriki Ńurruwnydja nhumany dhu ga Ńunhi nhinany rom-dhunupan yan bitjanna bili, märr-barrarirra manapan nhanŃun God-WaŃarrwun.

¹⁸ Näthilnyndja nhuma Ńuli ganha Ńunhi nhinanha Ńunhili bili romŃur Ńunhi nhuma gan märraŃal nhumalaŃgiyingaŃuwuŃ mala-ŃurrrkanhayŃuwuŃ walalaŃguŃ, yurr bäyŃu nhuma Ńunhi yuwalkkuŃalnyndja marŃgithin Ńurikiny Ńunhi GodkalaŃawnyndja dhukarrwu balanyarayyiny ŃäthiliŃuynyndja romdhu. Bala Ńayipiny God-WaŃarryuny bilin nhumalany gan dhawaŃmaraŃala beŃuryiny Ńunhi romŃur nhäŃinin'Ńurnydja. Yurr yaka Ńayi nhumalany Ńunhi dhawaŃmaranha mel-widi'mirriynyndja

gunday n̄unhi dhu dhiyal banydji warray
bon̄gun̄ buwayakthi.

19 N̄any dhawatmaran̄alnydja n̄ayi n̄hu-
malany dhuwal n̄uliwitjarra yan n̄unhi Djesu-
Christkalan̄uwurra burakinyawurrnydja, n̄unhi
nhan̄n̄un man̄gu' wand̄in n̄humalan̄galnydja
dharapul̄ur. Yo, n̄ayiny n̄unhi Djesu-Christtja
balanya nhakun bimb̄in, n̄ula nhämiriwnha
warrakan' d̄arrtjalknha yan.

20 Yurr n̄äthil yan n̄ayi n̄anya n̄unhi God-
Wan̄arryuny gānan̄'maran̄alnydja Christnhany,
yurrnha n̄ayi dhuwandja munathany'
wāna djāma. Ga n̄orranan gan n̄unhi
wāwun'tja wiyin̄numirra, ga yan bili-i-i,
ga dhiyan̄un bala waluy dhuwanna, bala
yuwalkthinan n̄unhiyi dhawuny' mal̄n̄'thurr
limurr̄un̄galañumirriynha waluynydja.

21 Ga n̄unhi n̄ayi Christtja bunan n̄unhiyiny
n̄ayi nhakun mel-warryurra n̄humalan̄hany
mārr n̄humany dhu n̄unhi mārr-yuwalkthirra
nhan̄n̄uny God-Wan̄arrwuny, n̄unhi n̄ayi
n̄anya rur'maran̄al beñur dhiñganhan̄ur ga
n̄unhayin n̄ayi n̄anya n̄unhi nhirrparydja
n̄urr̄un̄yuan̄alnha n̄hanukiyingala n̄unhi
manymaklila dhikan djarrañawun'mirrilila
romlilnydja. Ga dhiyakiyin n̄unhi mārrwuny
n̄unhi nhuma ga dhuwal nhakun yuwalknha
yan mārr-nhirrpanmirrnydja n̄hanukal God-
Wan̄arrwalnydja.

22-23 Yo, bilin nhuma gan n̄unhi
dhäruk-mārran̄ala n̄unhi yuwalknhany
dhäwuny, bala n̄ayan̄uny n̄humalan̄ n̄unhi
d̄arrtjalkthinan, mārr n̄humany dhu n̄unhi

märr-ŋamathinyamirrnydja nhumalaŋguwuy
nhuma yuwalkkunhamirra yan, yurr biyakun
bili yan walal gi märryu-dapmaranhamirra
yulŋuny bala-räli'yunmirra, bukmakthun yan
nhumalaŋgiyingal nhuma ŋayaŋuynydja.
Gatjuy biyakun bili walal marrtji bala märr-
ŋamathinyamirrnydja, bili ŋayiny ŋunhi
God-Waŋarrayuny bilin nhakun gurrupara
nhumalaŋ ŋunhi yuwalknhany walŋany
wiyinŋumirrnydja ŋunhi ŋayi dhu bäyŋun
barrpa'yirr ga buwayakthirr ŋulatjarryin
ŋunhi manymakkurra dhäwukurrnydja
ŋunhi dhu ga dhärran bitjanna bili yan
dhawar'yunamiriwnha.

²⁴ Bili nhanŋu ga ŋunha dhäruktja dhärra
bitjanna gam',

“Yolŋuny walal dhu ga ŋunhi nhina märr-gurriri
yan dhiyalnydja munatha'ŋurnydja
wäŋaŋur,

balanya nhakun mulmu ŋuli räwakthirr,
ga bukmak walalaŋ ŋunhi wokthunamir-
rnydja rom dhu boŋguŋ buwayakthin ga
dhawar'yurra, balanya nhakun wurrki'
malany ŋuli ga dhärra märr-gurriri yan.

Yo mulmuny ŋuli räwakthirra, ga wurrkiny'
ŋuli larryunna munatha'lila.

²⁵ Yurr nhanŋuny ŋunhi God-Waŋarrwuny
dhäruk dhu ga dhärran yan bitjanna bili
wiyinŋumirra.”

Yo. Dhuwanna ŋunhi dhäruk ŋamakurrnydja,
ŋunhi ŋanapurrr gan lakaraŋalnydja
nhumalaŋgal.

2

*Nhumany dhuwal bilin nhanjuwuyinha yan
God-Wañarrwun yoljuny walal*

You are God's own people

1 Beta 2.1-10

¹ Yo, bilin nhakun nhuma gan dhuwal yuṭathinan ṅuriniyin ṅunhi God-Wañarrwala dhärukthuny, ga yakan gi ṅaramurryinyamirrnydja nhumalaṅguwuy nhuma, ga yakan gi mayali'-gänhamirrnydja. Ga yakan gi biyakuny nhakun ṅunhi gali'-märrmany' yolṅu. Yakan gi maṅutji-diy'yurrnydja ṅunha ṅunhi wiripuṅunhany yolṅuny. Ga yaka walal gi yätjkurruyanhamirrnydja waṅanhamirr, dhika nhalayakkuny nyamir'yunmirrnydja, gupa-waṅanhamirrnydja walal gi bala-räli'yunmirrnydja, yakan.

² Yo, God-Wañarrwuny dhuwal dhäruk bal-anya warray nhakun ṅunhi darrtjalknha ga walṅamirra ṅamun'kurr. Nhumany dhu ga ṅunhi djaṅṅarrthirr muka Godkalanawnydja dhärukku, bitjan nhakun ṅuli ga ṅunhi yuṭa yothu mirithirr yan nharandhirr ṅamun'kurrwu ṅäṅdi'mirriṅuw.

³ Yo, ṅunha ṅäthiliṅuynydja ga djorray' lakaram bitjanna gam',

“Ga bilin muka nhuma gan ṅunhi Garray-wuny rom dhäkay-birrka'yurra, ṅunhi ṅayiny manymak warray dhika mirithirr.”

Yo, nhumany dhu ga ŋunhi bitjanna bili yan marrya'yirryndja ŋurikiyiny dhärukku God-kalaŋawnydja.

⁴ Go rälin walal marrtjiny Djesu-Christkala, bili ŋayiny ŋunhi balanyan nhakun ŋunhi walŋamirra gunda. Yolŋuynyndja walal ŋanya ŋunhi bili muka ŋurrkaŋal, yakan walal gan ŋunhi djälthinany nhanŋu. Yurr ŋayi ŋunhi God-Waŋarrwalnydja bamay'ŋur warray ga ŋapunga'. Yo, God-Waŋarryuny ŋunhi ŋanya muka Djesuny gänaŋ'maraŋalnydja, bala ŋanya ŋayi yan nhirrparyndja ŋurruŋuyaŋalha dhika.

⁵ Ga nhumany dhuwal balanyayi bili nhakun ŋunhiyi gunda mala walŋamirryi yan, ŋunhi ŋayi ga God-Waŋarryu dhul'yunna waŋgany-manapanna buŋbun nhanŋuwuynha ŋayi. Ga ŋunhiliyiny buŋbuŋur nhumany dhuwal bukmaknha ŋunhi Garraywalaŋumirryndja yolŋu walal djirrikaymirra mala, gänaŋ'thunna ga dharrpalnha nhanŋuwuynha yan God-Waŋarrwun djämaw, märr nhuma dhu ga ŋunhi mundhurr-gurruwandja ŋunhi God-Waŋarrwuny ŋula nhäny mala ŋunhi dhu ga ŋuriniyiny malaŋuy ŋanyanhan ŋayaŋu-ŋamatham.

⁶ Yo, ŋunha ŋunhi ŋäthiliŋuynyndja djorray' ga lakaram bitjanna gam'.

“Djarr'yurryndja ŋarra ŋunhi waŋganyynha
yolŋunhany,
ŋunhi ŋayiny ŋayaŋuŋura ŋarrakal,

yurr ŋayi ŋunhi yolŋuny dhärranhayŋun
nininyŋun balanyan nhakun ŋunhi mel-
widi'mirra gunda.

Bala ŋarra ŋanya ŋunhi nhirrparydja
ŋunhawala wäŋalilnydja yäkulil
Djäyanlila.*

Ga ŋuli ŋayi dhu ŋula yol yolŋu märr-
nhirrpamirrnydja nhanukal,
ŋayiny dhu God-Waŋarrnydja nhanŋu mar-
rkapthunna,
yakan dhu ŋayi ŋunhi goramirriyirrnydja.”

⁷ Yo, nhumany dhuwal malthunamirr
mala nhanŋun Garraywun, ga ŋunhiny ŋayi
gunda nhumalaŋgalnydja mel-widi'mirra
mirithirra. Ga yakany ŋayi ŋunhi mel-widi'mirr
ŋurikiwurrungala yolŋuwal walalaŋgal
ŋunhi walal ŋuli ga ŋuyulkthirra nhanŋu
malthunaraw.

“Ga dhiyaŋurruyin ŋunhi yolŋuy buŋbu-
dhul'yunamirriynha mala ŋunhi ŋapay-
ŋurrkaŋal ŋunhiyiny gunda ŋunhi
ŋurruŋunhany ga dharrpalnhany.”

⁸ Yo, walalnydja ŋunhi märr-yulkthurr
warray ŋunhiyiny dhäwuny, bala yan walal
gan galkirrinan, gaŋmaraŋala walalany gan
ŋuriŋiyiny gunday, bili walal ŋunhi bilin dhä-
gir'yunawuynha. Yurr ŋurikiwurrungalnydja
yolŋuwal walalaŋgal ŋunhi walal ŋuli
ga yakany ŋanya märr-yuwalkmirriyi,
walalaŋgalnydja ŋayi ŋunhi ŋula nhän
nhäŋiniŋ'nha yakan mel-widi'mirr. Ga

* 2:6 Zion 2:7 Psalm 118.22 2:8 Isaiah 8.14-15

walalanha Ńunhi ŃuriŃiwurruynha likandhu-
ŃurrkaŃal Ńunhiyiny gunda.

⁹ Yurr nhumany dhuwal yolŃu walal God-
WaŃarrwuŃuny bilin gänaŃ'maranhawuynha
goŃmirra walal, märr nhuma dhu ga dhärrany
yuŃan bäpurruny, nhanŃuwuynha yan malany.
Yo, nhumany dhuwal bilin djirrikaymirra
mala nhanŃun, Ńunhin dharrpalnha malany
nhanŃuwuynha yan God-WaŃarrwun. Yo,
Ńayi muka nhumalaŃ Ńunhi God-WaŃarr
wäthurrnydja yäku-lakaraŃalnydja nhumalany
dhawaŃmaraŃalnydja beŃurnydja Ńunhi
buku-munha'Ńurnydja, ga dhiyaŃuny bala
nhuma ga dhuwal nhinany nhanukala
djarratawun'Ńurnydja Ńunhilin manymakŃura.

¹⁰ Näthilnydja nhuma Ńunhi bäyŃu muka God-
WaŃarrwuny yolŃu walal, nhinanany nhuma
gan Ńunhi goŃ-gänaŃ yan, djägamiriwŃura.
Yurr dhiyaŃuny bala nhuma dhuwal
nhanŃuwuynha God-WaŃarrwun yolŃuny
walal nhanukala nhuma ga goŃŃurnydja nhina.
Näthilnydja nhuma gan Ńunhi nhinan galŃa-
midikin yan, bili nhuma Ńunhi bäyŃu märraŃal
God-WaŃarrwuŃuny mel-wuyunawuy. Bala Ńayi
yan God-WaŃarrnydja nhumalaŃ mel-wuyurra,
ga dhiyaŃuny bala nhuma nhakun ga dhuwal
nhinany nhanukala djägaŃurnydja.

*Nhininy gi rom-dhunupan yan, ga dhäruktja
gi märraŃuny God-WaŃarrnhan yan, biyakun
nhakun Ńunhi dapmaranhawuynha djämamirr
yolŃu*

Live righteously, obedient to God, like slaves

1 Beta 2.11-17

¹¹ Yo, marrkapmirr walal, lundu walal n̄arraku, nhumany dhuwal n̄han̄uwuy yan God-Waṇarrwun yolṅuny walal, ga yuwalktja n̄humalaṅ ṅunhi wāṅany ṅunhan djiwarr'nha. Biyak bili walal gi nhininy God-Waṇarrwala yan romṅurnydja, bili nhinany nhuma ga dhuwal dhiyaṅuny bala dhiyalnydja munatha'ṅurnydja wāṅaṅur balanyan nhakun ṅunhi mulkurun yolṅu walal, yan nhakun ga guwarr nhuma nhina, yaka n̄huṅu dhuwandja wāṅa yuwalktja. Gatjuy marrkapmirr walal biyakun gānaṅ'thurra beṅurnydja ṅunhi djälṅurnydja nhokiyingal nhe, bili n̄huṅu ga dhuwali djälnydja ga ṅayaṅuny ṅuli ga bunhamirra yan.

¹² Yo, dhiyalnydja nhuma ga dhuwal nhina ṅurikiwurrungala yolṅuwalnydja walalaṅgal ṅunhi walal yakan marṅi God-Waṇarrwuny. Gatjuy nhininy gi manymakkun̄un yan, bāydhi walal dhu marrtji ṅunhi nyamir'yundja n̄humalany yätjkurr-lakaramany. Walalnydja dhu marrtji ṅunhi nhāma n̄humalany ṅunhi nhaltjan nhuma ṅuli ga djāma manymakkum, bala walal dhu bilyunna bala manymak-lakaraman n̄humalanhany, bala walal dhu ṅunhi wokthurrnydja God-Waṇarrwun balanyamirriynydja waluy ṅunhi ṅayi dhu roṅiyiny räliny mala-djarr'yunarawnydja.

¹³ Yo, nhumany dhu ga ṅunhi Garray-walaṅumirriynydja yolṅuy walal, dhäruktja märraman ṅunhi wāṅa-dhuwalaṅuwuynhany

buŃgawany mala. Ga märr-Ńal'yurra gi walalaŃ Ńurikiyiny Ńunhi ŃurruŃuwnydja buŃgawaw wäŃa Rawumbuywuny,* Ńunhi Ńayi ga ganydjarr Ńayatham limurruŃ bukmakku.

14 Ga biyakiyi bili gi märr-Ńal'yurriyi Ńurikiwurrungalnydja Ńunhi wäŃa-ŃayathanhayŃuwalnydja buŃgawawal mala, bili walalany muka Ńayi Ńunhi ŃuriŃiny ŃurruŃuwnydja buŃgaway wana-nhirrpar, märr walalŃha dhu ga Ńunhi dhä-gir'yundja Ńunhiwurrunhany Ńunhi rom-bakmaranhamirrinhany yolŃuny walalany, bala walal dhu ga yan wokthunna rom-dhunupamirriwnydja yolŃuw walalaŃ.

15 Yo, balanyarawyi muka Ńayi ga Ńunha God-WaŃarŃnydja djälthirr, nhuma nhakun dhu ga dhäruktja walalany märraman, märr nhokal dhu Ńunhi manymakthuny romdhu dhäruk-mukmaraman Ńunhiwurrunhany Ńunhi guyaŃanhamiriwnhany yolŃuny walalany, Ńunhi walal Ńuli ga waŃa yätjkurruyam nhumalaŃ GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ.

16 Garrayyuny Djesuwnydja Ńunhi bili muka nhumalany dhawatmaranjal beŃuryiny Ńunhi yätjkurruŃurnydja. Nhiniyi gi dhiyalnydja ŃayaŃu-dhunupan yan, yakan baku-Ńayathanhawuy, yurr yakan gi djäma Ńula nhäny Ńunhi yätjkurruŃnydja. Yakan waŃi biyakuny, "Ńarrany dhuwal bilin dhawatmaranhawuyŃha. Ńarrany dhu ga

* 2:13 Rome

dhuwal djäma ñarrakiyingala ñarra djälyu.”
Yakan biyakiyiny wañi.

17 Märryu-dapmarañuny walal gi bukmaknhan yan yolñunhany walalany, ga yakan gi märr-yulkthurrnydja. Nhuma Garraywalañumirr yolñu walal, nhumany dhu ga ñunhi märr-ñamathinyamirrnydja bala-räli'yunmirra yan, guñga'yunmirra manapan, bili nhumany dhuwali balanya nhakun galkipuyña gurruñumirra mala nhumalañguwuy nhuma. Nayañuny walal barrari muka God-Wañarrwuny, ga märr-yuwalkmirriyi muka gi ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi ñurruñu buñgawa dhuwalañuwuy munatha'wuy, yaka ñanya märr-yulkthurrnydja.

Goyurrwuny gi malthurr nhanñuwuyña yan Djesu-Christkun ñurikin ñunhi, ñunhi ñayi gurru-panmin ñanyapinya ñayi dhingharaw

Follow the example of Jesus Christ when he gave himself to die

1 Beta 2.18-25

18 Nhuma dapmaranhawuy yolñu walal djämamirr mala, märryu-dapmarañ gi nhumalañ buñgawanhany walalany, ga dhäruktja walalany gi märrañuny yuwalkkunun yan. Bäydhi ñayi nhuñu ñunhi buñgawa mirithirrnydja ñamakurr ñoy-wuyunamirrnydja, ga bäydhi mak ñayi nhuñu ñunhi buñgawa'mirriñu gumurr-dälnydja dharrwununhamirrnydja, yurr nheny

dhu ga dhäruktja nanya märram yan, yaka nuyulkthiny nhanju.

¹⁹ Nuli nhe dhu märram nayanu-yätjinyamirrnydja rom, ga yakan nuriñiyiny nayanu-midikiny bala dhunupan madakarritjthin nhanju. Ga nuli nhe dhu ga nunhi märr-nhirrpanmirr God-Wañarwalnydja yan, bala nayiny dhu nhuna nunhi manymak-lakaraman.

²⁰ Yo, yuwalk muka, bänjun yan walal nhuju dhu nunhi wokthundja girririyundja nuli nhe dhu nula gärri marililnydja yätjkurryanhawuynyndja djämapuy nhokiyingalanuwuy nhe, yurr nuli nhuna walal dhu nunhi nayanu-midikuman manymakpuynyndja djämapuy, bala nheny nuli marrtji nunhi dhayunanmirra yan nurikeyiny nunhi gumurr-dälwuny romgu, nayiny nhuna dhu God-Wañarryuny nayanu-ñamathanan.

²¹ Nayipiny nunhi Djesu-Christtja dhangadirryurr muka ga nayanu-midikindhi nhumalangalnydja dharapulur, ga nayiny God-Wañarriyundja nhuju djäl, nheny dhu ga nunhi malthundja nhanuwuynha yan goyurruwuny, nuliwitjandhiny nunhi nayanu-midikinyamirriwurrnydja romgurr. Yo, nurikeyin nunhi nurruwynyndja nayi nhuna God-Wañarryuny yäku-lakarañalnydja märrañalnydja.

²² Djesuynyndja nunhi yaka nula nhä djäma yätjkurr, ga yaka nayi ganha dhäwu lakaranha nyäl'yunany.

²³ Ga wañanany walal gan nunhi nhanju

yätjkurruyanala warray, yurr ñayipiny yaka warray walalañ buku-roñanmaranha yätjkurr. Walal warray ñanya bumarnydja bartjunmarañalnydja, bala dhul'yurra ñanya dharpalila, yurr ñayipiny yakan wañanha balany walalañguny bitjanany, "God-Wañarryuny nhumalany dhu ñunhi dhä-gir'yun balanyañuryiny djämañur," bitjanany ñayi ñula bäyñun wañanha. Yän ñayi marrtjin ñunhi märr-nhirrpanminan nhanukiyingala yan God-Wañarrwala, ñurikala ñunhi ñayi dhunupa mala-djarr'yunamirr.

24 Bilin ñayin ñunhi Djesu-Christhun djaw'yurr limurrunguny yätjkurr malany, ga ñunhiliyin dharpañura ñayi dhiñgañalnydja, limurrungun dharapul djaw'yurr. Nhanñun ñunhi rumbalnydja burakin, märr limurrnydja dhu gananna ñunhiyi yätjkurrnydja rom, bala limurr dhu ga nhinany dhuwurr-dhunupan God-Wañarrwala yan romñur. Yo, ñuriñiyin nhanukala ñanak-barr'yunaraynydja ga dhañga-dirryunaraynydja limurrunhany ñayi bilin dukmarañala.

25 Näthilnydja nhuma gan ñunhi wandin latjuwarr'yurr, bitjan nhakun ñuli ga ñunhi bimbi mala winya'-winyayun wänggam djägamiriwñur. Ga beñuryiny bala nhuma gan roñiyinan, märr nhuma dhu ga ñunhi galkin yanan malthundja nhanñuwuyinha Djesuwnha, bili ñayipin ñunhi nhumalañ djäga-manymakmirrnydja; gungaman dhu marrtji nhumalany yätjkurrunura mala.

3

Dhuwandja dhäwu miyalkkurruwurrun ga dhuway'mirriŃuw walalangalanaw mala

Wives and husbands

1 Beta 3.1-7

¹⁻² Yo, nhuma miyalkkurruwurr Ńunhiwurr Ńunhi nhuma wäŃamirr mala, dhuwandja nhumalaŃ dhäwu. Dhäruktja gi märraŃ walal nhumalaŃguwuy nhuma dhuway'mirriŃunhany walalany, ga yaka nhuma dhu ga buŃgawakunhamirrnydja walalaŃ. Wiripuny mak Ńayi Ńunhi nhokal dhuway'mirriŃuy yakan Ńuli gi märr-yuwalkthi God-WaŃarrnhany dhäruk, bili Ńayi Ńunhi yakan djäl Ńurikiyi romgu. Yurr Ńuli nhe dhu ga nhina Ńunhi Ńamathamany yan, ga bäyŃuny nhe dhu ga dhar'thar-gurrupan nhuŃuwuy nhe Ńunhi dhuway'mirriŃunhany bilyunaraw Garraywalnydja, bala Ńayiny dhu Ńunhi dhunupan nhäman nhuna, nhaltjan nhe Ńuli ga Ńunhi nhina manymakkum, ŃayaŃu-barrarirr manapan nhakun nhanŃu God-WaŃarrwu, bala Ńayiny muka dhu bilyun, märr-yuwalkthirra manapan Ńayi dhu nhanŃun Garraywun.

³ Wiripuny nhuma Ńuli ga Ńunhi miyalkkurruwurrnydja dhatthunmirr girriy' latjuy'nha dhika ga mel-widi'mirriynha mala bulayyu, ga bitjandhi bili nhuma Ńuli dhatthunmirr marwattja, manymakkunhamirra yan. Yurr yaka gi biyak waŃganydja yan warraŃulnydja dhatthunmirr.

⁴ Nany dhatthurrnydja gi mirithiny njanhan njanhi njanjanhan njanjanwuy nhe, njanjaniny malanjuy romdhu njanhi mirithirra njanjanun God-Wanarrwalnydja njanjanunur. Gatjuy, biyakun gi nhininy njanjanu-dharradan yan, ga wanjiny gi gurrum'thun dhärukthuny.

⁵ Ga walalnydja njanhi baman'nyuwynydja miyalkkurruwurr njanhi walal gan märr-nhirpanmin njanukal God-Wanarrwal, walalnydja gan njanhi dhäruk märranjal walalanjuy walal dhuway'mirrinjanhany mala walalanjuy, ga nulatjarryin walal gan njanhi nhakun rom-namathinany.

⁶ Yo, Djäraynydja* gan njanhi dhäruk-märranjal ga njanjanjanjan njanjan gan njanjan njanhi njanjanuwynydja njanjan dhuway'mirrinjan Yipurayimnany.* Yo njanjan dhuwal njanjan Djärawnha djamarrkuŃi', njanjan nhuma dhu ga njanhi namathamany nhina, ga yakany nhuma dhu ga barrarirr njanjan nhaku malanjuw.

⁷ Ga dhuwandja njanjanjanjan dhäwu djanjanuwurrjanjan. Njanjaniny gi nhokiyin-galanjanwal yan nhe miyalkkalnydja, ga märr-njanjan'yurrnydja gi njanjanuwuy yan. Njanjan dhu ga njanhi gyanjanjan namathamany yan njanjanuwuy nhe miyalkknany, ga djanjanany nhe dhu ga njanjan manymakkuman yan dhika, bili djanjan dhuwal rumbal däl muka miyalkkalnydja. Yurr God-Wanarrjanjan dhu njanhi gurrupan njanjanjanjan njanjanjanjan

* 3:6 Sarah; Abraham

miyalkku balanyayi bili yan walŋa wiyinŋumirr, bitjan nhakun ŋayi dhu nhuŋu dirramuw gurrupan. Yo, guyaŋiny manymakkuŋun yan nhuŋuwuy nhe miyalknhany, ga djägany gi nhanŋu biyakun bili yan ŋamathanun, märr dhu yakan ŋula nhaliynyndja gungam nhokuŋ bukurriyanhawuynyndja, bili rrambaŋi nhuma ŋunhi wäwunŋu yan maŋda ŋurikiyiny walŋaw märranharaw.

Djämany gi ŋamathanun yan, bäydhi nhe dhu marrtji ŋunhi burakirryndja

Do good, even if you suffer for it

1 Beta 3.8-22

⁸ Ga dhuwandja dhawar'yunamirra dhäruk nhumalaŋ; bukmakkun ŋarra nhumalaŋ dhu lakaramany. Biyakun nhininy waŋgany-manapanmirra walal waŋganydhun ŋayaŋuynyndja. Djägany nhumalaŋguwuy nhuma gi bala-räli'yunmirra, ga yuwalkkuŋ yan märr-ŋamathinyamirrnyndja, bili nhumany dhuwal wäwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra Garraywalaŋumirra mala. Mel-wuyurr muka wiripuŋuwnyndja yolŋuw, ga yaka garrwarkunhamirrnyndja nhunapinyany nhe, yanbi nheny buŋgawan wiripuwurrunguny. Gatjuy nyilŋ'maranhamirra nhunapinya nhe, bala gunŋa'yurra walalanhany.

⁹ Nuli ŋayi dhu ga ŋunhi ŋula yolthu yolŋuy djäma yätjkurruyamany nhuŋu, nheny yaka buku-roŋanmaraŋ balany nhanŋuny yätjkurr. Ga ŋunhi ŋayi dhu ga ŋula yol

yolŃu nhuŃu waŃa yätjkurruyamany, ga nheny yakayi nhanŃuny waŃi yätjkurruyanŃy balany, yanan nhanŃu buku-roŃanmaraŃuny manymakthun dhärukthuny. BukumirriyaŃun nhanŃu, ŃäŃ'thurra God-WaŃarrnhany, märr Ńayi guŃga'yunna Ńanya. Ga Ńuli nhe dhu ga Ńunhi bitjandhiyiny guyaŃa, nheny dhu Ńunhi wäwun'-nhirrpanawuynydjä Ńunhi manymaktja God-WaŃarrwuŃuny märraŃun yurr romgurra, Ńunhi Ńayi nhuna dhawu'-nhirrpar.

¹⁰ Yo. Bili Ńunha God-WaŃarrwalnydjä djorray' ga lakaram bitjan gam',
“Ńuli nhe djäl galŃa-Ńamathinyarawnydjä
ga ŃayaŃuw yal'yunarawnydjä
nhinanharaw,
yakan waŃi yätjkurruyanŃy wiripuwur-
ruŃguny yolŃuw walalaŃ,
ga dadawyurra nyäl'yunaŃurnydjä lakaran-
hanur.

¹¹ Ganarrthula Ńunhiyiny yätjkurrnydjä rom,
bala djämany manymaknha;
mirithin gi galŃarrarrayurr nhinanharaw
mägayayinyarawnydjä bukmakthun yan
nhokal doturrkthuny.

¹² Bili Garrayyuni Ńuli ga Ńunhi bitjan warray
bili nhäma,
ga djäga Ńayi Ńuli ga Ńurikiyiny Ńunhi
yolŃuw rom-dhunupawnydjä;
ga mirithirr yan Ńayi Ńuli Ńunhi buthuru-
bitjun Ńurikiyiny yolŃuw Ńunhi Ńayi Ńuli
ga bucumirriyamany.

Yurr ŋayi ŋuli diltji-gurrupanmirrnydja
ŋurikiwurrungun yolŋuw walalaŋ rom-
djarrpi'mirriwnha.”

Bitjan ga ŋunhi djorrayny'tja lakaram.

¹³ Yo, yuwalk ŋunhiyiny. Ŋunhi ŋali dhu
ga djäma mirithirrnydja manymaktja malany
bitjandja bili yan, ŋayiny dhu ŋunhi bäyŋun
ŋula yolthuny yolŋuy limurruny ŋayaŋu-
midikumandja.

¹⁴ Ga ŋuli balaŋ dhu yolŋuynyndja nhuna
ŋayaŋu-yätjkurruyamany bili nhe ŋuli ga
ŋunhi nhina ŋunhilin bili yan manymakŋura
romŋur, bala nheny dhu ga ŋunhi nhina galŋa-
djulŋithirra yan. Yakan gi barrariny walalaŋ
ŋula yolkuny, ga yaka gi warwuyurrnydja ŋula
nhakuny malaŋuw ŋunhi dhu yalalaŋumirr
nhuŋu malŋ'thun.

¹⁵ Nhininy gi galkin yänan Djesu-Christkala,
märr-ŋal'yurrnydja gi nhanŋuwuynha yan, ga
Garraykuŋuny ŋanyapinyan yan. Gatjuy girri-
ŋamathin gi nhininy märr nheny dhu ŋunhi
lakaramany dhawatmaraman dhunupan yan
wiripuŋuynyndja yolŋuw ŋunhiŋuwuynyndja
ŋunhi nhuna ŋayi märr-gatjpu'yunawuynyndja
gurrupar yuwalknha yanan.

¹⁶ Yurr waŋiny balany dhärukthuny
gurrum'thun, ga yakan garrwarkunhamirrnydja
nhunapinya nhe. Ŋuli ŋayi dhu yätjkurrnydja
guyaŋanhawuy mulkurrkurrnydja nhokal
dhawatthun, nheny dhunupan ŋurrukuŋun
ŋuriŋi bili yan, yaka gi wiyin-märraŋuny
guyaŋi ŋunhiyiny dhäruk. Ga bäydhi nhuna
walal dhu warku'yun ŋula nhaltjandja

yätjkurr-lakaramany, nheny gi yan djämany manymaksun Djesu-Christkala yan djälyuny, bala walalnydja dhu nunhi goran nurikiny nunhi walalangiyingalanawnydja walal dhärukku.

¹⁷ Yo, manymaktja nhuju nhe dhu dhäruk-märraman God-Wañarrnhan yan bala djäman ga yan nunhi rom-ñamakurrnydja, märr nhuna walal dhu nunhi nayanu-midikumandja nunhiñuwuyyiny djämapuy nunhiny manymakthi yan. Yurr yakany nhuju manymak nunhi nhe dhu nayanu-midikirr nurikiyin nunhi nhokiyingalanaw nhe yätjkurruwuywun djämapuywu.

¹⁸ Bili wañganymirr yan ñayi nunhi Djesu-Christtja dhiñgañal nurikiyiny nunhi dhuwurr-yätjkuny romgu limurrungalanaw mala. Limurrnydja dhuwal bukmak dhuwurr-yätjkurr mala, ga ñayiny nunhiyiny yolju rom-dhunupa war-ray dhiñgañal limurrungalnydja dharapuljur, märr ñayi dhu limurrunhany gäman galkikuman God-Wañarrwala. Ga bumarnydja walal ñanya nunhi dhiñganhamarañalnydja rumbal yan wañgany, yurr birrimbirrnha nhanju nunhi walñathinany.

¹⁹ Nunhi ñayi gan rumbalnydja ñorran nunhiliyi molunurnydja, ñayipiny nunhi Djesu-Christtja birrimbirrnydja marrtjin balayin nunhi dhiñganhamirrilila wäñalilnydja, nunhi ñäthiliñu dhiñganhawuy yolju walal birrimbirr gan nhinan nunhiliyi. Ga nunhiliyin ñayi gan nunhi Djesu-Christthuny dhäwuny' lakarañal

walalaŃgala garrpinawuywala yolŃuwalnydja walalaŃgal.

²⁰ Yo Ńunhiyiny Ńunhi birrimbirr yolŃu walal Ńunhiwurrnha Ńunhi walal gan yakan dhäruk-märraŃal Ńanya God-WaŃarrnha, yurr Ńayiny gan Ńunhi God-WaŃarryuny ŃayaŃu-galkurr yan walalany balanyamirriy yan muka waluynydja Ńunhi Ńayi gan Naway dhul'yurr marthaŃaynha. Yurr yaka warray walalnydja buthuru-bitjuna ga märranha nhanŃu dhäruktja, bäyŃu yan, bala walal marrtjin dhiŃga'-dhiŃgaŃala ŃuriŃiyin gapuynha Ńunhi Ńayi walalany dambu-lupmaraŃal warrpam'thurr. Ga 8-thun yan yolŃuy walal dhäruktja Ńanya märraŃal God-WaŃarrnhany, bala walal yan gärrinyaminan Ńunhiwiliyin marthaŃaylila, bala walal Ńunhi dhunupan walŃathinan beŃuryiny Ńunhi yindiŃurnydja gapuŃur.

²¹ Ga ŃuriŃiny ga gapuynydja maŃutji-lakaram buku-lupnha limurruŃgun GarraywalaŃumirriwnha yolŃuw walalaŃ. MärraŃalnydja Ńali Ńunhi God-WaŃarrnhany dhäruk, bala ganarrthaŃala Ńunhiyi yätjkurnydja, ga dhäŃur beŃuryiny limurr gan liya-lupthurra, bala Ńayi yan God-WaŃarryuny limurruny walŃakuŃala. Ga Ńunhiyiny nhakun limurr gan marrtjinan Ńuliwitjarryin gapukurra, balany Ńunhi yuŃalilnydja gärrin, walŃamirrililnydja romlil. Yurr yaka yan limurr Ńunhi rumbalnydja waŃanydja lupthurr darrtjalkkuŃal; Ńunhiyiny nhakun limurr bitjarryiny buku-luptja märraŃal,

ḡunhiyiny balanya nhakun limurr God-Waḡarrwala lakaranhamin bitjanminan, “Go Garray walḡakunḡun ḡarrany, ḡarra dhu ga nhinany ḡayaḡuny ḡarrtjalknha nhokiyiḡala yan manymakḡura romḡurnydja.” Ga yuwalk yan ḡayi God-Waḡarryuny ga nhuna walḡakuman ḡuliwitjandja ḡunhi Djesu-Christkalaḡuwurrnydja, bili ḡunhi ḡayipiny Djesuny walḡathindhi beḡur dḡiḡanḡaḡurnydja.

²² Bala yan ḡayi Christtja marrtjinan roniyinan djiwarr'lila, ga ḡunhayin ḡayi ga nhinany galkin yānan nhanukala God-Waḡarrwala dhunupa'ḡuḡura gali'ḡurnydja; yurr ḡayi ga ḡunha nhinany ḡurruḡun ḡurukuny ḡunhi djiwarr'puywuny dhāwu-gānhamirriw yolḡuw walalaḡ, ga bukmakku ḡurruḡawalaḡuw walalaḡ, ga be ganydjarrwu malaḡuw, bukmaknha yan ḡunhiny ḡoyḡura nhanukal, ga ḡayipiny ḡurruḡun walalaḡ bukmakkun yan.

4

*Nhininy gi God-Waḡarrwal yan dhukarryuny,
yakan nhokiyiḡalnydja nhe romdhu*

Live in God's way and not your own

1 Beta 4.1-6

¹ Yuwalk yan ḡayi ḡunhi Djesu-Christtja ḡayaḡu-midikinany bala burakinan, ga nhumany dhu ga ḡunhi bitjanna ḡayaḡany gam', “Garraynydja ḡunhi dḡaḡa-dirryurrnydja ḡarraku muka. Bāydhi ḡarrany dhu ḡunhi ḡayaḡu-yātjirr nhā mak dḡiḡamany, ḡarrany

dhu ga dhuwal malthundja nhanŋuwuynha yan.” Ga ŋunhi nhe dhu ga bitjandhiyiny guyaŋa, ŋunhiyiny nhe ga ŋayaŋu-dälkunhamirra nhunapinyan nhe. Ga ŋuli nhe dhu ga ŋunhi dhaŋga-dirryunawurrnydja dhukarrkurr marrtji, nheny dhu ga ŋunhi yakan buluny djälthirr ŋurikiny yätjkurruwnydja romgu; ga yuwalkkuŋala yan nhe ŋunhi ganarrthaŋalnydja muŋbunuŋala.

² Ŋunhiny mayali' nhakun nhe ŋunhi bilin ganarrthaŋala nhuŋuwuynydja nhe djäl, bala nhe ga ŋunhi djälthirrnnydja dhäruk-märranharawnydja God-Waŋarrwalaŋuwnha yan djälwuny bitjana bili yan wiyinŋumirra.

³ Yo, bili muka nhuma gan ŋunhi ŋäthil yan waluny midikumar djalkthurr ŋunhili ŋunhi ŋäthiliŋuŋur romŋur mala, nhakun ŋuriŋiwurruy, ŋunhi walal yakan marŋgi God-Waŋarrwu. Ŋunhiyiny nhakun nhuma gan djalkthurra nhumalaŋguwuynha nhuma walŋan, ŋunhi nhuma gan marrambany' djäma, ga leŋun ŋuli marrtjinya. Bitjana bili nhuma ŋuli ganha ŋunhi yätjkurra yan djämany, ŋunhiyiny nhuma gan rommiriw yan nhinan ŋäthilnydja. Ga romdja nhumalaŋ ŋunhi milnyaŋ'mirra, ŋunhi nhuma ŋuli ganha buku-ŋal'yunany waŋarrkunhany ŋunhiyiny nhä mala ŋunhi yolŋuwuŋun goŋbuy djämapuy.

⁴ Yurr bili muka nhuma ŋunhi beŋuryiny romŋur daɔawuyurr. Ga ŋuriŋiwurruynydja ŋunhi walal yaka marŋgi God-Waŋarrwu, walalnydja ŋuli ga nhäma nhumalany ganyim'thunna, bili nhumany ŋuli gi ŋunhi

yakan buluny nhini wangany-manapul walalaŃgalnydja Ńunhiliyiny romŃur, bitjandja nhakun Ńunhi Ńäthil. Bala walalnydja Ńuli ga Ńunhi wangany yätjkurruyaman, Ńula nhaltjanna beyarrmakkuman nhumalanhany.

⁵ Yurr yalalaŃumirriynydja walal dhu boŃguŃ dhärrin nhanukal gumurrŃurnydja bala lakaranhamirra walal dhu walalawuyŃha God-WaŃarrwala Ńunhi nhaltjarr walal gan nhinan ga djäma, bili galkin Ńayi dhu bunin mala-djarr'yunarawnha bukmakkun yan yolŃuwnydja walalaŃ walŃamirriw yolŃuw walalaŃ ga dhiŃganhawuywu yolŃuw walalaŃ.

⁶ Ga walalnydja Ńunhi dhiŃganhawuyyuny yolŃuy walal bili muka dhäwu manymaktja Gar-raywalaŃuwuyŃydja märraŃal, bäydhi nhakun walal Ńunhi rumbalnydja dhiŃgaŃal balanya nhakun Ńunhi bawalamirriŃur yolŃu walal Ńuli marrtji murrmurryun, yurr birrimbirrŃha walalaŃ dhu ga Ńunhi walŃany yan nhina, bit-janna nhakun Ńayipin God-WaŃarrŃha ga nhina, walŃan yan.

Djämany gi manymakkunun yan ŃuriŃiny Ńunhi God-WaŃarrwalnydja ŃamakuliyŃy'tja mundhurruy Ńunhi Ńayi gurrupar nhokal djägalil

Be good stewards of the gifts God has placed in your care

1 Beta 4.7-11

⁷ Yo, yuwalk Ńunhiyi yulŃuny. Galki dhu dhuwal munatha'wuynydja Ńula nhä malany dhawar'yunna. Ga dhiyakiyin limurr dhu ga Ńunhi nhinany bira'yundja,

gulmaranhamirrnȳdja dhu marrtji bejnȳrnȳdja nȳnhi yĳtkurruȳrnȳdja, mĳrr limurr dhu ga nȳnhi yuwalkkuman yan bukurriyamany.

⁸ Ga nȳrruȳny nȳnhi mirithirrnȳdja rom dhuwanna gam', mĳrr-namathinyawuynha. Gatjuy mĳrryu-dapmaranhamirrnȳdja walal gi yuwalkkunhamirra yan, bili mĳrr-namathinyaraynȳdja romdhu nȳli ga nȳnhi dhurrthurryunna yolȳwnȳdja yĳtkurr malany.

⁹ Gumurr-namathinyamirra gi nȳnhiliny nȳnhi nhumalaȳgiyinalnȳdja nhuma wĳaȳur malaȳur, nhuma nȳnhiwurnȳdja Garraywalaȳumirrnȳdja yolȳ walal, ga yakan gi nȳrru-dun'thurrnȳdja.

¹⁰ Waȳga'-waȳganygu yan limurruȳ nȳyi nȳnhi God-Waȳarryuny mundhurrnȳdja mala manymaktja gurruȳpar nhanukal mel-wuyunaraynȳdja, yurr wiripuȳwnha wiripuȳwnha djĳmawnȳdja malaȳuw. Ga djĳmany limurr dhu ga nȳnhi namathan yan nȳriȳiny mala nȳnhi nȳyi mĳrr-barrkuwatj gurruȳpar litjalaȳgal djĳgalil, bili nȳnhiyiny gurruȳpanawuy nhanukiȳingunȳ warray, yaka nȳnhiyiny nhunȳwuy; nȳriȳiny mala nhe dhu ga gunȳa'yunna nȳnha nȳnhi wiripuȳwurrunhan yolȳny walalany.

¹¹ Wiripuȳwurnȳdja nhuma nȳnhi dhĳwu-lakaranhamirra yolȳ walal, nhumany dhu ga lakaraman God-Waȳarrwun dhĳwuny', yurr lakaraȳny yakan nȳla nhokiȳingunȳny nhe gyaȳanhawuy. Ga wiripuny nhuma djĳgamirr walal nȳrukun nȳnhi rerrimirriwnha yolȳuw

walalan ga gänaŃuwuywun yolŃu'-yulŃuw, djägan nsuma dhu ga ga guŃga'yunna walalany nhanukala God-WaŃarrwala yan ganydjarryuny. Yo, ga Ńula nhäny mala bawalamirryndja nhe ga djäma, djämany gi Ńamathan yan, märr dhu yolŃuny walal wokthun muka ga märr-Ńal'yundja nhanŃun God-WaŃarrwun, nhanukalaŃawurra Djesu-ChristkalaŃawurra, bili Ńayipin Ńunhi waŃganyinha mirithirryndja latjuny' dhika, djeŃarra'mirryndja ga ganydjarr-dumurryndja. Ga nhinany Ńayi dhu ga Ńunhi bitjanna bili yan wiyinŃumirra. Yo! Yuwalk dhuwandja.

Noy-djulŃithi gi yan, Ńunhi nhuna walal dhu ŃayaŃu-midikumandja bili nheny Ńunhi Garray-walaŃumirr warray yolŃu

Rejoice when they make you suffer because you are a Christian

1 Beta 4.12-19

¹² Yo, lundu walal Ńarraku, yaka walal ganyim'thurryndja ga Ńoy-gärriny ga barrariny, bili dhuwaliyiny nhakun nhe ga marrtjiny birrka'yunamirriwurryndja romgurr balanya nhakun nhe ga gurthakurra marrtji.

¹³ Ńuli nhe dhu marrtji Ńunhi burakirryndja ga ŃayaŃu-midikirryndja, nheny yänan biyakun nhininy gi märr-yiŃgathin, goŃmirriyin gi manapul, bili nheny ga Ńunhi märram ŃayaŃu-wutthunamirryndja rom, rrambaŃin nhuman Djesu-Christthun, märr nheny dhu Ńunhi mirithin yan märr-yiŃgathiny ga goŃmirriyiny balanyamirriyndja Ńunhi waluy, Ńunhi

nhanŃuny dhu manymaktja rom maŃ'thurr djeŃarra'mirrnydja.

¹⁴ Ńuli nhunany dhu Ńunhi Ńula yolthuny yolŃuy yätjkurr-lakaramany bili nheny dhuwal Djesu-Christku malthunamirr, nheny yänan galŃa-djulŃithin, bili Ńuriniyiny ga maŃutji-lakaram Ńunhi God-WaŃarrwuny djeŃarra'mirrnydja Birrimbirr ga nhinan nhokala.

¹⁵ Yo, nhumany dhu Ńunhi gärrri warray ŃayaŃu-midikinyamirrililnydja romlil. Yurr yuwalkkuman yan nhuma dhu ga Ńunhi djägany nhumalaŃguwuy nhuma, märr nhuma dhu yaka Ńunhiyi märram ŃayaŃu-yätjinyamirrnydja rom ŃunhiŃuwuynydja nhumalaŃgiyingaŃawaunydydja yätjkurryanhawuynydydja djämapuy mala, balanya nhakun dhuwal mala gam', moŃuŃu, manaja, rom-bakmaranhamirr, nhä mak djäl-Ńupanamirr.

¹⁶⁻¹⁸ Yurr nheny yakan gori Ńunhi nhe ga marrtji ŃayaŃu-midikinyamirriwurrnydja romgurr, bili nheny dhuwal GarraywalaŃumirra yolŃu, yänan biyakun gi wokthurrnydja God-WaŃarrwun. Yo, waluny dhuwal bilin bunanan bilin Ńayi marrtji dhuwal God-WaŃarryuny Ńurruyirr'yunna mala-djarr'yunna yolŃunhany walalany. ŃurruŃuny Ńathil Ńayi dhu marrtji God-WaŃarryuny Ńunhi mala-djarr'yurrnydja limurruny, nhanŃuwuy Ńayi yolŃuny walalany. Ga Ńuli Ńayi dhu Ńunhi God-WaŃarryu ŃurruŃuny mala-djarr'yurr nhanŃuwuynydydja

ḡayi yolḡuny walalany, ga nhalayakkun boḡgun ḡunhi maḡ'thurr ḡurikiwurrunguny ḡunhi dhuwurr-yätjmirriwnydja yolḡu walalaḡ ḡunhi walal ḡuli gi yakan dhäruk nhanḡu märraḡ God-Waḡarrwu.

ḡunha ḡäthiliḡuynydja ga djourra' lakaram bitjan,

“Yo, gumurr-däl dhuwal dhuwurr-ḡamakuliwny'tja yolḡuw walalaḡ ḡulḡiyinyaraw ḡunhawalnydja ḡunhi walḡamirrilinydja wäḡalil.

Ga nhaltjanna dhu ḡunhi maḡ'thun ḡurikiwurrunguny dhuwurr-yätjkurrumirriwnydja, ḡunhi walal ḡuli ga ḡuyulkthirr God-Waḡarrwu, ga bitjan bili walal ḡuli ga djäma yätjkurra yan?”

¹⁹ Yo, ḡuli nḡuḡu dhu ḡunhi ḡayaḡu-wutthunamirriwnydja rom maḡ'thun, ḡuliwitjandja ḡunhi nḡe ḡuli ga marrtji God-Waḡarrwal yan ḡayaḡuynydja, yakan buluny barrkuthi ga roḡiyiny balayiny bilyurr; biyakun gi mukthurra marrtjiny manymakkuḡun, märr-nhirrpanmirra marrtji nḡanukiyingala yan God-Waḡarrwala, ḡurikalyin ḡunhi ḡayi bokmar nḡuna. Yuwalk muka ḡayi dhu ḡunhi djägany marrtji nḡuḡu, ḡunhi nhaltjarr ḡayi ḡäthil wäwun'kuḡal.

Biyakun djägany gi ñamathanun yan God-Wañarrwalañumirriwnydja yolñuw walalañ

Care for God's people well

1 Beta 5.1-11

¹ Yo, dhuwandja dhäruk nhumalañgun ñurikiwurrungun ñunhi nhuma waña-nhirpanawuy djägamirr mala God-kalañumirriwnha yolñuw walalañ. Ga ñarrany dhuwal balanyayi bili djägamirryi, rrambañi nhakun limurr. Ñarrapiny dhuwal mañutji-marñgi nhanñuny Djesu-Christkuny ñunhi ñayi burakin, ga biyakiyi bili ñarrany dhu gi ñunhi nhini wañgany-manapulyi galki nhanukal, ñunhalnydja ñunhi latju'ñurnydja wäñañur djeñarra'ñurnydja, ñunhi dhu yalalañumirriy mañ'thurr yuwalknha yan.

² Nhuma buku-djulñimirr, nhuma dhu ga djäga ñurikiwurrunguny ñunhi yolñuw walalañ ñunhi ñayi God-Wañarryu nhirpar walalany nhumalañgal djägalil. Yurr djägany mar-tji walalañ gurrum'thurr yan bala, biyak nhakun ñuli ga ñunhi wäyin-djägamirr yolñu djäga bimbiw malañuw nhanukiyingalañaw ñayi. Ga djäl-ñamathi walalañ gi djägany, ñuyulkthinyamiriw ñula nhämiriw. Yaka yan gi djäma rrupiyawnydja wañganyguny ga bilin. Djäman gi yan biyakun wawun.

³ Yakan gi buñgawa-lakaranhamirrydja nhunapinyany nhe ñurikiwurrunguny ñunhi ñayi God-Wañarryu walalany gurrupar nhokal djägalil. Ñany nhininy gi manymakkuñun yan,

märr walalnydjaja dhu marrtji ñunhi bitjandhi bili malthundhi wanaŋgum nhuna goyurrnydjaja.

4 Ga ñunhi ñayi dhu ñurruñuny Warrakan'-djägamirrnydjaja gumurr-roñiyiny, bala ñayi dhu nhuñu gurrupula buku-roñanmarañun ñunhiñuwuyyiny djämapuynydjaja nhokalañuwuy ñunhin ñunhi liyapuynha girri' ñunhi djeñarra'mirra ñunhi dhu bäyñun räwakthi ga buwayakthi.

5 Nhumany ñunhi yuḍayudany dirramuwurr, yakan nhuma dhu ga ñunhi yindilakaranhamirrnydjaja walal; yan biyak walal gi nyilñ'maranhamirr, ga marñgithi manapul marrtji bala ñurikiwurrungal yolñuwal walalañgal ñunhi waña-nhirrpanawuywal djägamirriwal mala ñunhi walal God-Wañarrwu yuwalk marñgi. Ga bukmak nhuma dhuwal ñunhi Garraywalañumirr yolñu walal, biyakiyi bili walal gi nyilñ'maranhamirryi nhumalanhawuyynha nhuma, bala-räli'yunmirr yuwalkkuñ yan, bili ñunha ñäthiliñuynydjaja ga djorray' lakaram bitjana gam', "God-Wañarrnydjaja ñuli ñapa-gurrupanmirra ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi ñuli ga lanydjatmaranhamirrnydjaja ga mel-wuyundja ñayi ñuli ñurikin yolñuw ñunhi ñayi ñuli ga nyilñ'maranhamirra ñanyapinya ñayi."

6 Gatjuy nyilñ'maranhamirra nhunapinya nhe nhanukalnydjaja God-Wañarrwalnydjaja ganydjarmirriñurnydjaja dhunukuñur, märr ñayiny dhu nhuna ñunhi nhirrpan balan yänan garrwarlila ñuruñiyin ñunhi nhanukiyingala ñayi yan waluynydjaja.

⁷ Yakan gi warwuyurr ŋula nhakuny malaŋuw, yānan gurrupula warwuny nhuŋuwuy dhe nhanukala God-Waŋarrwala goŋlil, bili ŋayi warray nhuŋuny ŋuli ga djāga yuwalkkumany.

⁸ Biyakun yanan bira'yurra gi ga raypirri'yunmirra nhumalanhawuyinha nhuma, bili ŋunhiyiny miriŋuny nhumalaŋ mokuynydja dhiyaŋuny bala marrtjin ga, nhāman marrtji mala-djarr'yunna nhumalany, ŋayi dhu djaw'yunna nhumalany. Bitjana ŋayi ŋuli ga ŋunhi marrtjiny djudapthundja gayulnha, nhakun ŋunhi wāraŋ maḍakarritj yāku läyin ŋuli ga larrum warrakan'ku lukanharaw.

⁹ Marŋgi muka nhuma, ŋunhi bukmak Gar-raywalaŋumirrnydja yolŋu walal dhuwal buku-liw'maram ga nhina wāŋaŋur mala, walalnydja ga bitjandhi bili yan marrtji gumurr-dälkurr ga ŋayaŋu-midiŋinyamirriwurr romgurr nhakun yan nhuma.

¹⁰ Yurr yaka nhumany dhu ga ŋunhi bitjandhi ŋayaŋu-midikirr wiyin-mārramany, bili God-Waŋarrnydja ŋunha mel-wuyunamirr warray. Ŋayi ŋunhi nhumalany yāku-lakaraŋal, bala ŋayi nhirrparyndja nhumalany waŋgany-manaparyndja nhanukala Djesu-Christkala, mārr nhuma dhu ga nhinany ŋunhaliyiny rrambaŋin nhanukala djeŋarra'mirriŋura romŋurnydja manymakŋura, bitjana bili yan wiyinŋumirra. Yo, dhāŋur dhipuŋurnydja gay'yi ŋunhi nhuma marrtji dhiyaŋ bala gurririny yan ŋayaŋu-midikirr, God-Waŋarryu dhu ŋayipiny nhumalany manymakkuman ŋula nhāmiriwuyan; ga rur'marany ŋayi dhu

nhuna nunhi ga nhirrpandja dälkuman, mähr
nhe dhu ga bitjanna bili marrtjiny dälnya yan
nhanukala ganydjarryuny.

¹¹ Yo, God-Wañarrnydja dhuwal mirithirr war-
ray ganydjarr-dumurr ga nutu' däl, nayipin
dhu nunhi nurruny bitjanna bili yan wiy-
innumirra. Yo, yuwalk muka.

Dhawar'yunna ga dhiyalnydja dhäruk

Final greetings

1 Beta 5.12-14

¹² Dhiyañ nunhi dhuwurr-dhunupay
malthunamirriy Djälätjthu* narranti ga dhuwal
gunğa'yundja wukirriy dhuwaliyi dhäruktja
mala dhipal djorra'lilnydja, yurr gurriri dhuwal
dhäruktja, yaka wiyindja. Ga djuy'yundja nara
ga dhuwal djorrany' dhipaliyin nhumalañun
nayanu-marrparañunharawnydja, bili
narranti nhumalañ djäl nhuma dhu
marngithirra God-Wañarrwuny nunhi nayiny
mel-wuyunamirr warray ga yuwalk yan nayi
djäga-manymakmirrnydja nhumalañ. Dhärriny
gi dharradan biyakun bili yan God-Wañarrwala
mähr-namathinyamirrinura djägañurnydja.

¹³ Nuriñiwurruy Garraywalañumirriy
yolñuy walal nunhi walal ga nhina
nunha Bapilun* wäñanur, nayipi nunhi
God-Wañarryu märrañalnydja walalany,
bitjarr nhakun nayi nhumalany märrañal.
Ga walalnydja ga dhuwal djuy'yundhi
walalañguwuyndja mähr-namathinyawuy
nhumalañguny Garraywalañumirriwnydja

* 5:12 Silas

yolŋuw walalaŋ ŋunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi barrkuwatŋur wäŋaŋur. Ga balanyayi bili Mäkthuny* nhumalaŋ djuj'yurriyi märr-ŋamathinyawuy, ga ŋayiny dhuwaliyiny yolŋu balanyan nhakun ŋarrakuny ŋayi ŋunhi gäthu'mirriŋun.

¹⁴ Ga ŋuli nhuma dhu ga ŋunhi Garraywalaŋumirriŋydja yolŋu walal waŋgany-manapanmirriŋydja, dhangi'yunmirra walal marrtji ga goŋ-djalk-djalkthunmirra bala-räli'yunmirra yan, milkunhamirra nhumalaŋguwuy nhuma märr-ŋamathinyawuynha.

Ŋarrany ga dhuwal ŋäŋ'thunna God-Waŋarrnhany, märr nhumany dhu ga ŋunhi bukmaknha yan Djesu-Christkuny yolŋu walal nhinany mägayañura romŋurnydja nhanukala God-Waŋarrwala. Ga balanya.

* 5:13 Babylon; Mark

God-Waḡarrwu Waḡamirr Dhäruk
The New Testament in the Djambarrpuyngu
language of Australia

copyright © 2008 Bible Society of Australia

Language: Djambarrpuyḡu (Djambarrpuyngu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-04-29

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 29 Apr 2025 from source files dated 29 Apr 2025

74cf6b30-50a6-5ed9-9a5d-b3fd5daeecab